叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 短促打鼾者(short Snorter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短促打鼾者(Short Snorter)
第1/1页

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['snɔ:tə(r)]
The Short Snorter
这 短的 打鼾者

短鼾者

[tʃɑ:lz] ['aɪnstaɪn]
CHARLES EINSTEIN
查尔斯 爱因斯坦

查尔斯·爱因斯坦

[hɪz; ɪz]['sɔ:sə(r)][wɒz; wəz] [pɑ:kt] [ɪn][ðə; ði]
His saucer was parked in the
他的 碟子 曾是 停放 在 这

他的飞碟停放在.....

[wʊdz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ([frɒm; frəm]['vi:nəs])
woods , and Mr . Steariot (from Venus)
树林 , 和 先生 . - (从 金星)

伍兹，以及斯蒂里奥特先生（来自金星）

[wɒz; wəz] [pɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] . . . .
was parked in the lobby . . . .
曾是 停放 在 这 大厅 . . . .

车停在大厅里.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔ:gəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1958 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[θri:] [pɑ:ðz] [led] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] [həʊ'tel] ,
Three paths led through the woods away from the resort hotel ,
三 路径 引领 通过 这 树林 离开 从 这 采取 酒店 ,

三条小路穿过树林，通往远离度假酒店的方向。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [mɑ:kt] :
and of the three two were clearly marked :
和 的 这 三 二 是 清楚地 标记 :

三者中有两者标记清晰：

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

one	**with**	**a**	**sign**	**that**	**said**	**it**	**led**	**to**	**the**	**lake**	**,**
一	和	一个	符号	那	说	它	引领	到	这	湖	,

其中一条路边立着牌子，上面写着通往湖边。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [gɒlf] [lɪŋks] .

the	**other**	**pointing**	**toward**	**the**	**golf**	**links**	**.**
这	其他	指向	朝向	这	高尔夫球	链接	.

另一只手则指向高尔夫球场。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˈpɑːθweɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈmɑːkt] ,

The	**third**	**pathway**	**was**	**unmarked**	**,**
这	第三	路径	曾是	未标记	,

第三条路径没有标记，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪnˈevɪtəbli] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌnimuːnə(r)] [tʊk]

and	**this**	**was**	**the**	**one**	**that**	**inevitably**	**the**	**lovers**	**and**	**the**	**honeymooners**	**took**
和	这	曾是	这	一	那	不可避免地	这	恋人	和	这	蜜月旅行者	采取

— [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [fred] [ˈdænjəlz] [ˈfɒləʊd] [təˈdeɪ] .

—	**the**	**path**	**that**	**Alice**	**and**	**Fred**	**Daniels**	**followed**	**today**	**.**
一	这	小路	那	爱丽丝	和	弗雷德	丹尼尔斯	随后	今天	.

而这正是恋人们和蜜月旅行者们最终选择的路线——也是今天爱丽丝和弗雷德·丹尼尔斯所走的路线。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)] ,

The	**sun**	**was**	**unusually**	**warm**	**for**	**this**	**time**	**of**	**year**	**,**
这	太阳	曾是	异常地	温暖的	为了	这	时间	的	年	,

对于一年中的这个时候来说，太阳异常温暖。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [fred] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [ʌp]

but	**only**	**a**	**few**	**yards**	**along**	**the**	**pathway**	**Fred**	**and**	**Alice**	**were**	**swallowed**	**up**
但	仅有的	一个	很少	码	沿着	这	路径	弗雷德	和	爱丽丝	是	吞咽	向上

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][nɪə(r)] - [greɪt] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

by	**the**	**great**	**and**	**near**	**-**	**great**	**trees**	**of**	**the**	**forest**	**.**
经过	这	伟大的	和	靠近	-	伟大的	树木	的	这	森林	.

但仅仅沿着小路走了几码，弗雷德和爱丽丝就被森林里高大挺拔的树木吞没了。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wɒz; wəz] , [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd]

The	**sunlight**	**was**	**,**	**except**	**for**	**an**	**occasional**	**patch**	**of**	**light**	**here**	**and**
这	阳光	曾是	,	除了	为了	一个	偶然	修补	的	光	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

除了偶尔有一小片光亮外，阳光几乎完全被遮蔽了。

[ˈwɔːdɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [əˈbʌv] .

warded	**away**	**by**	**the**	**foliage**	**above**	**.**
监护	离开	经过	这	叶子	多于	.

被上方茂密的树叶阻挡住了。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	**forest**	**was**	**very**	**quiet**	**.**
这	森林	曾是	非常	安静的	.

森林里很安静。

[ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [brɪdʒd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [pəˈhæps] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

The	**pathway**	**bridged**	**a**	**silent**	**brook**	**,**	**and**	**then**	**,**	**perhaps**	**a**	**third**	**of**	**a**	**mile**
这	路径	桥接	一个	沉默的	溪	,	和	然后	,	也许	一个	第三	的	一个	英里

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

into	**the**	**woods**	**,**
进入	这	树林	,

小路跨过一条静谧的小溪，然后，大约走了三分之一英里进入树林。

[tɜːnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [dens] , [ðə; ði]
turned **abruptly** **to** **the** **left** **and** **the** **woods** **became** **even** **more** **dense** **,** **the**
转向 突然 到 这 左边 和 这 树林 成为 甚至 更多的 稠密 , 这
[ˈpɑːθweɪ] [ˈnærəʊ] .
pathway **narrow** **.**
路径 狭窄的 .

突然向左转弯，树林变得更加茂密，小路也变得更窄了。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] ,
Through **the** **trees** **to** **the** **right** **at** **this** **point** **was** **a** **clearing** **,**
通过 这 树木 到 这 正确的 在 这 观点 曾是 一个 清理 ,

穿过右侧的树林，可以看到一片空地。

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈgrɑːsi] [ˈsɜːk(ə)l] [pəˈhæps] [ˈsɪksti][jɑːrdz][ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .
an **unusual** **grassy** **circle** **perhaps** **sixty** **yards** **in** **diameter** **.**
一个 异常 草丛 圆圈 也许 六十 码 在 直径 .

一个不寻常的圆形草地，直径大约六十码。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ɪtˈself] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] ,
It **was** **not** **the** **clearing** **itself** **,** **however** **,** **but** **,** **instead** **,**
它 曾是 不是 这 清理 本身 , 然而 , 但 , 反而 ,

然而，真正吸引人的并非那片空地本身，而是……

[ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [kɔːzd] [fred][ænd; ənd] [ˈælɪs] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]
the **glint** **of** **color** **in** **the** **sunlight** **that** **caused** **Fred** **and** **Alice** **to** **stop** **and**
这 闪烁 的 颜色 在 这 阳光 那 导致 弗雷德 和 爱丽丝 到 停止 和
[lʊk] .
look **.**
看 .

阳光中闪烁的色彩让弗雷德和爱丽丝停下来观看。

[ˈælɪs] [sed] , " [fred] , [wɒt] [ɪz][ðæt] ? "
Alice **said** **,** **"** **Fred** **,** **what** **is** **that** **?** **"**
爱丽丝 说 , " 弗雷德 , 什么 是 那 ? "

爱丽丝问："弗雷德，那是什么？"

" [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't** **know** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 知道 , " 他 说 .

"不知道，"他说。

" [ˈsʌmθɪŋ] [red] .
" **Something** **red** **.**
" 某物 红色的 .

"红色的东西。"

[lets] [lʊk] .
Let's **look** **.**
我们来吧 看 .

我们来看看。

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]
" **The** **two** **of** **them** **turned** **off** **the** **path** **and** **made** **their** **way** **through** **a**
" 这 二 的 他们 转向 离开 这 小路 和 制成 他们的 方式 通过 一个
[ˈdɪzməl] [ˈbærɑːʒ] [ɒv; əv] [ˈθɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪˈjɒnd] .
dismal **barrage** **of** **thicket** **to** **the** **clearing** **that** **lay** **beyond** **.**
惨淡 弹幕 的 灌木丛 到 这 清理 那 躺 超过 .

"两人离开小路，穿过一片阴森森的灌木丛，来到了灌木丛后面的空地。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ['viːəkl] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ]

When	**they**	**got**	**there**	**,**	**they**	**saw**	**the**	**circular**	**object**	**—**	**vehicle**	**might**	**be**	**a**
什么时候	他们	得到	那里	,	他们	锯	这	圆	目的	—	车辆	可能	是	一个

['betə(r)] [wɜːd] .

better	**word**	**.**
更好的	单词	.

他们到达那里时，看到了那个圆形物体——或许用"车辆"这个词更合适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

It	**was**	**possibly**	**fifteen**	**yards**	**in**	**diameter**	**.**
它	曾是	可能	十五	码	在	直径	.

它的直径可能有十五码。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [θriː] [rɪŋz] ,

It	**seemed**	**to**	**be**	**made**	**of**	**three**	**rings**	**,**
它	似乎	到	是	制成	的	三	戒指	,

它看起来像是由三个环组成的，

[smɔːlə(r)][wʌnz] ['bɒtəm] [ænd; ənd][tɒp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] ['rɪbɪŋ] [ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,

smaller	**ones**	**bottom**	**and**	**top**	**and**	**the**	**larger**	**one**	**ribbing**	**the**	**center**	**,**
较小的	一个	底部	和	顶部	和	这	更大的	一	肋骨	这	中心	,

较小的部分在底部和顶部，较大的部分在中间形成肋状。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['plæstɪk] .

and	**to**	**be**	**constructed**	**of**	**some**	**kind**	**of**	**plastic**	**.**
和	到	是	建造	的	一些	种类	的	塑料	.

并且由某种塑料制成。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][set][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] ['wɪndəʊz] .

Between	**the**	**central**	**and**	**upper**	**rings**	**were**	**set**	**a**	**series**	**of**	**small**	**windows**	**.**
之间	这	中央	和	上	戒指	是	放	一个	系列	的	小的	视窗	.

在中央环和上部环之间设置了一系列小窗户。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [red] .

The	**entire**	**thing**	**was**	**painted**	**a**	**gaudy**	**red**	**.**
这	全部的	事物	曾是	绘	一个	艳丽的	红色的	.

整个建筑都被漆成了俗艳的红色。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**it**	**is**	**?**
"	什么	做	你	思考	它	是	?

你觉得那是什么?

" [fred] [sed] .

"	**Fred**	**said**	**.**
"	弗雷德	说	.

弗雷德说。

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] , " ['ælɪs] [sed] ['prɒmptli] .

"	**A**	**flying**	**saucer**	**,**	**"**	**Alice**	**said**	**promptly**	**.**
"	一个	飞行	碟子	,	"	爱丽丝	说	及时	.

"飞碟，"爱丽丝立刻说道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] .

She	**laughed**	**a**	**little**	**,**	**but**	**clutched**	**at**	**her**	**husband's**	**arm**	**.**
她	笑了	一个	小的	,	但	紧握	在	她	丈夫的	手臂	.

她轻笑了一声，但还是紧紧抓住了丈夫的手臂。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Isn't**	**it**	**?**	**"**
"	不是	它	?	"

难道不是吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
" But what else would it be ? "
" 但 什么 别的 会 它 是 ? "

“还能是什么呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [fred] [sed] [əˈgen] .
" I don't know , " Fred said again .
" 我 不 知道 , " 弗雷德 说 再次 .

“我不知道，”弗雷德再次说道。

" [lets] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] . "
" Let's look inside . "
" 我们来吧 看 里面 . "

“我们进去看看。”

" [fred] , " [ˈælɪs] [sed] , " [jʊd] [ˈbetə(r)][nɒt] — "
" Fred , " Alice said , " You'd better not — "
" 弗雷德 , " 爱丽丝 说 , " 你会 更好的 不是 — "

“弗雷德，”爱丽丝说，“你最好别——”

" [doʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈrezəluːtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
" Don't be silly , " he said , and walked resolutely up to the object
" 不 是 愚蠢的 , " 他 说 , 和 步行 坚决地 向上 到 这 目的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“别傻了，”他说着，坚定地走到那东西跟前，

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ˈtɪptəʊ] , [piə] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
standing on tiptoe , peered through one of the windows .
常设 在 脚尖 , 窥视 通过 一 的 这 视窗 .

他踮起脚尖，透过其中一扇窗户向外望去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ˈælɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .
" Alice called from the edge of the clearing .
" 爱丽丝 称为 从 这 边缘 的 这 清理 .

“爱丽丝从林间空地的边缘喊道。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "
" What do you see ? "
" 什么 做 你 看 ? "

你看到了什么?

" [ɪts] [ˈempti] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" It's empty , " he called back .
" 它是 空的 , " 他 称为 后退 .

“里面没人，”他回头说道。

" [wʌts] [ˌɪnˈsaɪd] ?
" What's inside ?
" 是什么 里面 ?

里面是什么?

" [fred] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Fred** **shook** **his** **head** **.**
" 弗雷德 摇晃 他的 头 .

弗雷德摇了摇头。

" [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **won't** **believe** **it** **.** **"**
" 你 惯于 相信 它 . "

你肯定不会相信。

" [wɒt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['hɒləʊli] .
" **It's** **got** **a** **steering** **wheel** **,** **"** **he** **called** **out** **hollowly** **.**
" 它是 得到 一个 转向 车轮 , " 他 称为 出去 空心地 .

“它有方向盘，”他空洞地喊道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['daiəl, dail] . "
" **And** **some** **dials** **.** **"**
" 和 一些 拨号盘 . "

“还有一些旋钮。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " ['ælɪs] [sed] .
" **My** **goodness** **,** **"** **Alice** **said** **.**
" 我的 善良 , " 爱丽丝 说 .

“我的天哪，”爱丽丝说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ? "
" **Is** **it** **a** **real** **one** **?** **"**
" 是 它 一个 真实的 一 ? "

“这是真的吗？”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
" **How** **do** **I** **know** **?**
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] ,
" **he** **said** **,** **and** **rejoined** **her** **,**
" 他 说 , 和 重新加入 她 ,

他说完，又回到她身边。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['glɑːnsɪz] [ʌn'sɜːtnli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [red]
casting **a** **series** **of** **glances** **uncertainly** **over** **his** **shoulder** **at** **the** **bright** **red**
铸件 一个 系列 的 眼神 不确定性 超过 他的 肩膀 在 这 明亮的 红色的
['sɔːsə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
saucer **behind** **him** **.**
碟子 在后面 他 .

他犹豫地回头看了看身后那鲜红的碟子。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ? "
" **What** **do** **you** **suppose** **we** **ought** **to** **do** **?** **"**
" 什么 做 你 认为 我们 应该 到 做 ? "

“你觉得我们应该怎么办？”

" [tel] ['sʌmbədi] , " ['ælɪs] [sed] .
" **Tell** **somebody** **,** **"** **Alice** **said** **.**
" 告诉 某人 , " 爱丽丝 说 .

“告诉别人，”爱丽丝说。

" [ai] [sə'pəʊz] . "
" I suppose . "
" 我 认为 . "

"我想。"

" [huː] [duː; də][wiː; wi] [tel] ? "
" Who do we tell ? "
" WHO 做 我们 告诉 ? "

"我们该告诉谁？"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] —
There must be somebody —
那里 必须 是 某人 —

肯定有人——

" [ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['gɪltɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" They looked almost guiltily at each other .
" 他们 看起来 几乎 内疚地 在 每个 其他 .

他们几乎带着愧疚的眼神互相看着对方。

" [ˌnoʊˈbɑːdiːl] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , " [fred] [sed] .
" Nobody'll believe us , " Fred said .
" 没有人会 相信 我们 , " 弗雷德 说 .

"没人会相信我们，"弗雷德说。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['ælɪs] [sed] .
" Alice said .
" 爱丽丝 说 .

"爱丽丝说。"

" [ɪts] [hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's here , isn't it ?
" 它是 这里 , 不是 它 ?

"它就在这里，对吧？"

" [fred] [stɒpt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
" Fred stopped and thought .
" 弗雷德 停止 和 想法 .

弗雷德停下来思考。

" [huː] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [steɪ] ?
" Who knows how long it'll stay ?
" WHO 知道 如何 长的 它将 停留 ?

谁知道它会持续多久?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
" They looked at each other again .
" 他们 看起来 在 每个 其他 再次 .

他们再次对视了一眼。

[ðen] ['ælɪs] [sed] ['sləʊli] , " [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] —
Then Alice said slowly , " If we went back and got the camera —
然后 爱丽丝 说 缓慢地 , " 如果 我们 去 后退 和 得到 这 相机 —

然后爱丽丝缓缓说道："如果我们回去拿回相机——"

" ['swɪftli] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɒrɪst] .

"	**Swiftly**	,	**they**	**made**	**their**	**way**	**back**	**toward**	**the**	**hotel**	**through**	**the**	**quiet**	**forest**	.
"	迅速地	,	他们	制成	他们的	方式	后退	朝向	这	酒店	通过	这	安静的	森林	.

他们迅速穿过静谧的森林，返回酒店。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,

When	**they**	**got**	**there**	,	**they**	**found**	**Mr**	.	**Mason**	,	**the**	**manager**	**of**	**the**	**hotel**	,
什么时候	他们	得到	那里	,	他们	成立	先生	.	石匠	,	这	经理	的	这	酒店	,

他们到达那里后，找到了酒店经理梅森先生。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['bædmɪntən] [net] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [pɔːtʃ] .

adjusting	**the**	**badminton**	**net**	**in**	**front**	**of**	**the**	**main**	**porch**	.
调整	这	羽毛球	网	在	正面	的	这	主要的	门廊	.

调整主门廊前的羽毛球网。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [luːst] [ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] .

Mr	.	**Mason**	**loosed**	**a**	**ready**	**smile**	.
先生	.	石匠	松开	一个	准备好	微笑	.

梅森先生露出了笑容。

" [haʊz] ['evriθɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**How's**	**everything**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	怎么样	一切	?	"	他	说	.

"一切都好吗？"他问道。

" [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	**Find**	**enough**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	寻找	足够的	到	做	?	"

"有事可做吗？"

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [fred] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

"	**Yes**	,	**thank**	**you**	,	"	**Fred**	**said**	**to**	**him**	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	弗雷德	说	到	他	.

"是的，谢谢你，"弗雷德对他说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	**We**	**were**	**just**	**walking**	**through**	**the**	**woods**	**.**
"	我们	是	只是	步行	通过	这	树林	.

我们当时只是在树林里散步。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kæm(ə)rə] .

We	**came**	**back**	**for**	**our**	**camera**	**.**
我们	来了	后退	为了	我们的	相机	.

我们回来取相机。

[ðen] [wɪr] [ɒf] [ə'gen] .

Then	**we're**	**off**	**again**	**.**
然后	是	离开	再次	.

然后我们又出发了。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [n'ɒdɪd] .

"	**Mr**	.	**Mason**	**nodded**	**.**
"	先生	.	石匠	点头	.

梅森先生点了点头。

" [faɪnd][ðə; ði]['sɔːsə(r)] ?

"	**Find**	**the**	**saucer**	**?**
"	寻找	这	碟子	?

"找到飞碟了吗？"

" [fred] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	**Fred**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	弗雷德	看起来	在	他	.

弗雷德看着他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] ?
" You mean the flying saucer ?
" 你 意思是 这 飞行 碟子 ?

你是说飞碟吗?

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [nˈɒdɪd] [ə'gen] .
" The manager nodded again .
" 这 经理 点头 再次 .

经理再次点了点头。

" [ai] [siː] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I see you did find it .
" 我 看 你 做过 寻找 它 .

看来你确实找到了。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
Take a picture of it , by all means .
拿 一个 图片 的 它 , 经过 全部 方法 .

务必拍张照片。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] [həʊl] [bætʃ] [maɪ'self] . "
I've already taken a whole batch myself . "
我已经 已经 已采取 一个 所有的 批 我 . "

我自己已经吃完了一整批。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" You have ?
" 你 有 ?

你有吗?

" [fred] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .
" Fred said , frowning .
" 弗雷德 说 , 皱眉 .

弗雷德皱着眉头说。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][əˈbaʊt] ? "
" What's it all about ? "
" 是什么 它 全部 关于 ? "

“这一切到底是怎么回事?”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] .
" It's a flying saucer , " Mr . Mason said .
" 它是 一个 飞行 碟子 , " 先生 . 石匠 说 .

“那是一架飞碟,”梅森先生说。

" [frɒm; frəm] ['viːnəs] .
" From Venus .
" 从 金星 .

来自金星。

['mɪstə(r)] . - , [huː] ['paɪlətɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [gest] [hɪə(r)] .
Mr . Stearіot , who piloted it , is a guest here .
先生 . - , WHO 试飞 它 , 是 一个 客人 这里 .

驾驶这架飞机的斯蒂里奥特先生是这里的客人。

[ai][kæn; kən] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I can introduce you to him if you like .
我 能 介绍 你 到 他 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以介绍你们认识。

[hiː; hi] [spiːks] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .
He **speaks** **excellent** **English** **.**
他 说话 出色的 英语 .

他的英语说得非常好。

" [fred] ['dænjəlz] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Fred** **Daniels** **said** **,** **"** **Wait** **a** **minute** **.**
" 弗雷德 丹尼尔斯 说 , " 等待 一个 分钟 .

弗雷德·丹尼尔斯说："等一下。"

[juː; jʊ] — "
You **—** **"**
你 — "

你-"

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" **Oh** **,** **there's** **no** **point** **in** **it** **,** **"** **Mr** **.** **Mason** **said** **in** **a** **weary** **tone** **of** **voice** **.**
" 哦 , 有 不 观点 在 它 , " 先生 . 石匠 说 在 一个 厌倦 语气 的 嗓音 .

"哦，这样做没有意义，"梅森先生用疲惫的语气说道。

" [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" **No** **point** **in** **it** **at** **all** **.**
" 不 观点 在 它 在 全部 .

完全没有意义。

[aɪ] [tʊk] ['pɪktʃəz] .
I **took** **pictures** **.**
我 采取 图片 .

我拍了照片。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ʌp] [hɪə(r)] .
I **tried** **to** **get** **the** **Army** **up** **here** **.**
我 尝试 到 得到 这 军队 向上 这里 .

我曾试图把军队调到这里来。

[aɪ] [rəʊt] ['lɛtəz] .
I **wrote** **letters** **.**
我 写道 信件 .

我写过信。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [ɪk'spresɪvli] .
" **He** **shrugged** **expressively** **.**
" 他 耸了耸肩 富有表现力地 .

他耸了耸肩，意味深长。

" [ɪts] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][eɪdʒ][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [aɪ] [ges] .
" **It's** **a** **cynical** **age** **we** **live** **in** **,** **I** **guess** **.**
" 它是 一个 愤世嫉俗 年龄 我们 居住 在 , 我 猜测 .

我想，我们生活在一个愤世嫉俗的时代。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['veri] [pə'laɪt] ,
Everybody's **very** **polite** **,**
每个人的 非常 有礼貌的 ,

每个人都很有礼貌，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['gɪmɪk] [aɪ] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]
but **they** **make** **it** **clear** **they** **think** **it's** **just** **a** **gimmick** **I** **worked** **up** **to** **get** **the**
但 他们 制作 它 清除 他们 思考 它是 只是 一个 手法 我 工作 向上 到 得到 这
[həʊ'tel] [pʌb'lɪsəti] .
hotel **publicity** **.**
酒店 宣传 .

但他们明确表示，他们认为这只是我为了宣传酒店而精心策划的噱头。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['sɪəriəsli] .
" He nodded seriously .
" 他 点头 严重地 .

他认真地点了点头。

" [ðə; ði] [həʊl] ['trʌbəlz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .
" The whole trouble's with Mr . Steariot .
" 这 所有的 麻烦 和 先生 . - .

“所有的问题都出在斯蒂里奥特先生身上。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [bʌlb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] , [ɔː(r)]['sev(ə)n][legz] , [ɔː(r)] [tɔːkt] ['fʌni] ,
If he had a light bulb for a head , or seven legs , or talked funny ,
如果 他 有 一个 光 电灯泡 为了 一个 头 , 或者 七 腿 , 或者 谈话 有趣的 ,

如果他的脑袋是灯泡，或者有七条腿，或者说话古怪，

[waɪ] , ['itəd][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] .
why , it'd be a different thing entirely .
为什么 , 它会 是 一个 不同的 事物 完全 .

为什么？那将完全是另一回事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd][ækts][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] .
But he looks and acts just like you or I .
但 他 看起来 和 行为 只是 喜欢 你 或者 我 .

但他看起来和行为举止都和我们一样。

[hɪə(r)] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][maɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait]
Here I've got a legitimate flying saucer sitting on my property and you might
这里 我已经 得到 一个 合法的 飞行 碟子 坐着 在 我的 财产 和 你 可能
[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [ə; eɪ] — [wel] ,
as well try to tell them it's a — well ,
作为 出色地 尝试 到 告诉 他们 它是 一个 — 出色地 ,

我这儿有个货真价实的飞碟停在我家地盘上，你还不如去跟他们说那是个——好吧，

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] !
a flying saucer !
一个 飞行 碟子 !

飞碟！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðel] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
For all they'll believe me .
为了 全部 他们会 相信 我 .

他们或许会相信我。

[naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
Now you two have seen it with your own eyes and you don't believe it
现在 你 二 有 已见 它 和 你的 自己的 眼睛 和 你 不 相信 它
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

现在你们两个亲眼看到了，却仍然不相信。

" [fred] [swˈpləʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Fred swallowed and looked at Alice for a moment .
" 弗雷德 吞咽 和 看起来 在 爱丽丝 为了 一个 片刻 .

弗雷德咽了口唾沫，看了爱丽丝一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "
Then he said , " What did you say his name was ? "
然后 他 说 , " 什么 做过 你 说 他的 姓名 曾是 ? "

然后他问道：“你刚才说他叫什么名字？”

" ['mɪstə(r)] . - , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	Mr	.	Stearіot	,	"	Mr	.	Mason	said	.
"	先生	.	-	,	"	先生	.	石匠	说	.

"斯蒂里奥特先生，"梅森先生说。

" ['æktʃuəli] , [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] [hiːz] [frɒm; frəm] ['viːnəs] .

"	Actually	,	he's	just	as	happy	nobody	believes	he's	from	Venus	.
"	实际上	,	他是	只是	作为	快乐的	无人	相信	他是	从	金星	.

"事实上，他很高兴没有人相信他来自金星。"

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeid] ['prɒbəbli] [lɒk] [hɪm] [ʌp][ɪn][dʒeɪl] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] [ɪm'paʊnd] [hɪz; ɪz]

If	they	believed	it	,	they'd	probably	lock	him	up	in	jail	somewhere	or	impound	his
如果	他们	相信	它	,	他们会	大概	锁	他	向上	在	监狱	某处	或者	扣押	他的

['sɔːsə(r)] .

saucer	.
碟子	.

如果他们相信他的话，他们可能会把他关进某个监狱，或者没收他的飞碟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][veɪ'keɪʃ(ə)n] [hiːz] [hæd; həd][ɪn] [j'iəz] .

As	it	is	,	he	says	this	is	the	first	vacation	he's	had	in	years	.
作为	它	是	,	他	说道	这	是	这	第一的	假期	他是	有	在	年	.

他说，这是他多年来第一次休假。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [lʊkt] [ʌn'hæpɪli] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Mr	.	Mason	looked	unhappily	about	him	.
"	先生	.	石匠	看起来	不幸地	关于	他	.

梅森先生一脸不高兴地看着他。

" [hiːz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [naʊ] .

"	He's	probably	in	the	lounge	now	.
"	他是	大概	在	这	休息室	现在	.

"他现在可能在休息室里。"

[wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ?

Want	to	meet	him	?
想	到	见面	他	?

想见见他吗?

" [fred] [sed] ['deɪzɪdlɪ] , " [ai] — "

"	Fred	said	dazedly	,	"	I	—	"
"	弗雷德	说	茫然地	,	"	我	—	"

弗雷德茫然地说："我——"

" [ɑː] , [kʌm] [ɒn] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	Ah	,	come	on	,	"	Mr	.	Mason	said	.
"	啊	,	来	在	,	"	先生	.	石匠	说	.

"啊，拜托，"梅森先生说。

" [hiː; hi][woʊnt][baɪt][juː; jʊ] .

"	He	won't	bite	you	.
"	他	惯于	咬	你	.

他不会咬你。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

"	He	led	the	way	up	the	steps	of	the	porch	and	into	the	lounge	and
"	他	引领	这	方式	向上	这	步骤	的	这	门廊	和	进入	这	休息室	和

['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

over	to	where	a	small	,
超过	到	在哪里	一个	小的	,

他领着我走上门廊的台阶，进了休息室，然后走到一个小房间，

[məˈstɑːʃiəʊd] [mæn] , [ˈweərɪŋ] [ˈaɪˌglæsɪz] [ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɔːtiːz] ,

mustachioed	**man**	**,**	**wearing**	**eyeglasses**	**and**	**appearing**	**to**	**be**	**in**	**his**	**late**	**forties**	**,**
留着胡子的	男人	,	穿着	眼镜	和	出现	到	是	在	他的	晚的	四十年代	,

留着胡子、戴着眼镜、看起来四十多岁的男子

[wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɒswɜːd] [ˈpʌz(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .

was	**working**	**a**	**crossword**	**puzzle**	**in**	**the**	**morning**	**paper**	**.**
曾是	在职的	一个	纵横字谜	谜	在	这	早晨	纸	.

当时正在做晨报上的填字游戏。

" [ˈmɪstə(r)] . - , " [ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] [sed] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstə(r)] .

"	**Mr**	**.**	**Stearіot**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Mason**	**said**	**,**	**"**	**I**	**should**	**like**	**you**	**to**	**meet**	**Mr**	**.**
"	先生	.	-	,	"	先生	.	石匠	说	,	"	我	应该	喜欢	你	到	见面	先生	.

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdænjəlz] ,

and	**Mrs**	**.**	**Daniels**	**,**
和	太太	.	丹尼尔斯	,

"斯蒂里奥特先生,"梅森先生说，"我想介绍您认识丹尼尔斯夫妇。"

['ɔːlsəʊ] [gests] [hɪə(r)] .

also	**guests**	**here**	**.**
还	客人	这里	.

这里还有其他客人。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['sɔːsə(r)] . "

They	**have**	**just**	**seen**	**your**	**saucer**	**.**	**"**
他们	有	只是	已见	你的	碟子	.	"

他们刚才看到了你的飞碟。

" [tʃɑːmd] , " [ˈmɪstə(r)] . - [sed] , [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Charmed**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Stearіot**	**said**	**,**	**and**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	迷住了	,	"	先生	.	-	说	,	和	得到	到	他的	脚	.

"真令人高兴,"斯蒂里奥特先生说着站了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [fred] ['dænjəlz] .

He	**shook**	**hands**	**with**	**Fred**	**Daniels**	**.**
他	摇晃	双手	和	弗雷德	丹尼尔斯	.

他与弗雷德·丹尼尔斯握了手。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] ? "

"	**Are**	**you**	**here**	**for**	**a**	**long**	**stay**	**,**	**Mr**	**.**	**Daniels**	**?**	**"**
"	是	你	这里	为了	一个	长的	停留	,	先生	.	丹尼尔斯	?	"

丹尼尔斯先生，您打算在这里长期居住吗?

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " [fred] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'hæpɪli] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**,**	**"**	**Fred**	**said**	**,**	**a**	**little**	**unhappily**	**.**
"	我是	不是	当然	,	"	弗雷德	说	,	一个	小的	不幸地	.

"我不确定,"弗雷德有些不高兴地说。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm]['viːnəs] . "

"	**Mr**	**.**	**Mason**	**told**	**us**	**you**	**were**	**from**	**Venus**	**.**	**"**
"	先生	.	石匠	讲述	我们	你	是	从	金星	.	"

"梅森先生告诉我们，你来自金星。"

" [ai][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	**I**	**told**	**them**	**about**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Stearіot**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Mason**	**said**	**.**
"	我	讲述	他们	关于	你	,	先生	.	-	,	"	先生	.	石匠	说	.

"我跟他们讲过你的故事，斯蒂里奥特先生,"梅森先生说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] . "

"	**Naturally**	**,**	**they**	**don't**	**believe**	**it**	**any**	**more**	**than**	**anybody**	**else**	**.**	**"**
"	自然	,	他们	不	相信	它	任何	更多的	比	任何人	别的	.	"

"当然，他们和其他人一样，也不相信这种说法。"

" [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] ['eɪmiəbli] .
" No reason why they should , " Mr . Steariot said amiably .
" 不 原因 为什么 他们 应该 , " 先生 . - 说 友好地 .

"他们没有理由这样做,"斯蒂里奥特先生和蔼地说。

" [nəʊ]['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔɪn] [ə; eɪ] [freɪz] .
" No reason in the world , if I may coin a phrase .
" 不 原因 在 这 世界 , 如果 我 可能 硬币 一个 短语 .

"没有任何理由，恕我直言。"

['dɑːktər; draɪv] . [felps] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .
Dr . Phelps at the Institute didn't believe it either .
博士 . 菲尔普斯 在 这 研究所 没有 相信 它 任何一个 .

研究所的菲尔普斯博士也不相信这一点。

" ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] ,
" Mr . Mason said ,
" 先生 . 石匠 说 ,

梅森先生说:

" ['mɪstə(r)] . - [hɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [felps] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Mr . Steariot here had a long interview with Dr . Phelps of the
" 先生 . - 这里 有 一个 长的 面试 和 博士 . 菲尔普斯 的 这
[ˌdʒiːəʊ'fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] ['prɪnstən] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [juː 'es] . "
Geophysical Institute at Princeton when he first arrived here on Earth with us . "
地球物理 研究所 在 普林斯顿 什么时候 他 第一的 到达的 这里 在 地球 和 我们 . "

"斯蒂里奥特先生刚来到地球时，曾与普林斯顿地球物理研究所的菲尔普斯博士进行了长时间的面谈。"

" [əʊ] , " [fred] [sed] .
" Oh , " Fred said .
" 哦 , " 弗雷德 说 .

"哦,"弗雷德说。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
He gazed uncomfortably at Mr . Steariot .
他 凝视 不舒服地 在 先生 . - .

他局促不安地看着斯蒂里奥特先生。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] . "
" We didn't mean to interrupt you . "
" 我们 没有 意思是 到 打断 你 . "

"我们无意打扰您。"

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['krɒswɜːd] ['pʌz(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" I was only doing the crossword puzzle , " Mr . Steariot said .
" 我 曾是 仅有的 正在做 这 纵横字谜 谜 , " 先生 . - 说 .

"我当时只是在做填字游戏,"斯蒂里奥特先生说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [tuː] - ['letə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌn] - [gɒd] ?
" Do you know a two - letter word for sun - god ?
" 做 你 知道 一个 二 - 信 单词 为了 太阳 - 上帝 ?

你知道表示太阳神的两个字母的单词吗?

" ['ælɪs] [sed] , " [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [trɪp][hɪə(r)] ? "
" Alice said , " Is this your first trip here ? "
" 爱丽丝 说 , " 是 这 你的 第一的 旅行 这里 ? "

爱丽丝问:"这是你第一次来这里吗?"

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] , " [ɔː(r)][tuː; tə] [ɜːθ] ? "
" You mean here to the hotel , " Mr . Steariot said , " or to Earth ? "
" 你 意思是 这里 到 这 酒店 , " 先生 . - 说 , " 或者 到 地球 ? "

"你是说从这里到酒店,"斯蒂里奥特先生说,"还是到地球?"

" [ɜːθ] , " [fred] [sed] , ['dɪzməli] .
" **Earth** , " **Fred** **said** , **dismally** .
" 地球 , " 弗雷德 说 , 令人沮丧地 .

“地球,”弗雷德沮丧地说。

" [maɪ]['sekənd] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" **My** **second** , " **Mr** . **Stearіot** **said** .
" 我的 第二 , " 先生 . - 说 .

“我的第二个,”斯蒂里奥特先生说。

" [fɜːst] [trɪp][ai] [wuːnd] [ʌp][nɪə(r)]['lenəngræd] .
" **First** **trip** **I** **wound** **up** **near** **Leningrad** .
" 第一的 旅行 我 伤口 向上 靠近 列宁格勒 .

“第一次旅行我到了列宁格勒附近。”

['terəb(ə)l][taɪm] .
Terrible **time** .
糟糕的 时间 .

糟糕的时光。

[ai] [θɔːt] [ðeid] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]
I **thought** **they'd** **talk** **English** , **but** **they** **don't** , **and** **they** **thought** **I** **was** **an**
我 想法 他们会 讲话 英语 , 但 他们 不 , 和 他们 想法 我 曾是 一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

我以为他们会说英语，但他们不会，而且他们以为我是美国人。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɔːsə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and **two** **of** **their** **officials** **got** **into** **the** **saucer** **with** **me** ,
和 二 的 他们的 官员 得到 进入 这 碟子 和 我 ,

他们的两名官员和我一起上了飞碟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [maɪ'self][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **the** **only** **way** **I** **could** **save** **myself** **was** **to** **take** **off** **with** **them** .
和 这 仅有的 方式 我 可以 节省 我 曾是 到 拿 离开 和 他们 .

我唯一的自救方法就是和他们一起逃走。

['ðer] [ɒn] ['viːnəs] [naʊ] . "
They're **on** **Venus** **now** . "
它们是 在 金星 现在 . "

他们现在在金星上。

" [ðɪs] [ə'kaʊnts] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [brəʊk] [ɪn] ,
" **This** **accounts** , " **Mr** . **Mason** **broke** **in** ,
" 这 账户 , " 先生 . 石匠 打破 在 ,

“这些账目,”梅森先生插话道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [tuː] [haɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt]
" **for** **the** **way** **those** **two** **high** **Russian** **officials** **suddenly** **disappeared** **from** **sight**
" 为了 这 方式 那些 二 高的 俄语 官员 突然 消失 从 视线
[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
three **years** **ago** .
三 年 前 .

“因为三年前那两位俄罗斯高级官员突然从公众视野中消失。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
You **remember** **?**
你 记住 ?

你还记得吗?

['evribɒdi] [θɔ:t] [ðeid] [bi:n] ['lɪkwɪdeɪtɪd] .
Everybody thought they'd been liquidated .
大家 想法 他们会 到过 清算 .

大家都以为他们已经被清算了。

" [fred] ['dænjəlz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Fred Daniels looked around the room .
" 弗雷德 丹尼尔斯 看起来 大约 这 房间 .

弗雷德·丹尼尔斯环顾了一下房间。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] .
A hollow , frightening feeling had come upon him .
一个 空洞的 , 令人恐惧 感觉 有 来 之上 他 .

一种空虚、恐惧的感觉涌上心头。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɑ:skt] ,
There were hundreds of questions he could have asked ,
那里 是 数百 的 问题 他 可以 有 问 ,

他本来可以问几百个问题，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
and yet he wanted nothing so much as to be away from there .
和 然而 他 通缉 没有什么 所以 很多 作为 到 是 离开 从 那里 .

然而，他最渴望的就是离开那里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ælɪs] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - .
His wife Alice , though , was constrained to learn more about Mr . Steariot .
他的 妻子 爱丽丝 , 尽管 , 曾是 受限 到 学习 更多的 关于 先生 . - .

然而，他的妻子爱丽丝却不得不更多地了解斯蒂里奥特先生。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " ['mɪstə(r)] . - , [meɪ] [aɪ] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "
She said , " Mr . Steariot , may I ask you something ? "
她 说 , " 先生 . - , 可能 我 问 你 某物 ? "

她说："斯蒂里奥特先生，我可以问您一个问题吗？"

" [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] , [ænd; ənd] [blɪŋk] ['aʊlɪʃli] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .
" By all means , " Mr . Steariot said , and blinked owlishly at her .
" 经过 全部 方法 , " 先生 . - 说 , 和 眨眼 像猫头鹰一样 在 她 .

"当然可以，"斯蒂里奥特先生说着，像猫头鹰一样眨了眨眼看着她。

" [du:; də] [ju:; jʊ] , " ['ælɪs] [sed] [tu:; tə] [hɪm] , " ['kæri] ['eni] ['mʌni] ?
" Do you , " Alice said to him , " carry any money ?
" 做 你 , " 爱丽丝 说 到 他 , " 携带 任何 钱 ?

"你身上有钱吗？"爱丽丝问他。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [fred] ['dænjəlz] ['ri:əlaɪzd] , [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['kwestʃən] .
" It was , Fred Daniels realized , a marvelous question .
" 它 曾是 , 弗雷德 丹尼尔斯 已实现 , 一个 奇妙 问题 .

"弗雷德·丹尼尔斯意识到，这是一个绝妙的问题。"

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃæm] [hɪə(r)] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] —
If there were sham here , this would be the quickest way to —
如果 那里 是 假 这里 , 这 会 是 这 最快 方式 到 —

如果这里存在骗局，最快的揭穿方式就是——

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

"为什么呢？"

" ['mɪstə(r)] . - [sed] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
" Mr . Steariot said , and reached for his wallet .
" 先生 . - 说 , 和 达到 为了 他的 钱包 .

"斯蒂里奥特先生说着，伸手去掏钱包。"

" [lets] [si:] — [helθ] [ɪn'ʃʊərəns] — ['sɔ:sə(r)]['draɪvərz]['laɪs(ə)ns] — [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Let's see — health insurance — saucer driver's license — here , my dear .
" 我们来吧 看 — 健康 保险 — 碟子 司机 执照 — 这里 , 我的 亲爱的 .

"让我看看——健康保险——飞碟驾驶执照——在这儿，亲爱的。"

[ə; eɪ][faɪv] - - [bɪl] .
A five - djino bill .
一个 五 - - 账单 .

一张五迪诺面值的钞票。

" [hi:; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bæŋknəʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ælɪs] .
" He extracted a yellow banknote and handed it to Alice .
" 他 提取 一个 黄色的 钞票 和 递交 它 到 爱丽丝 .

他掏出一张黄色钞票递给了爱丽丝。

[ðə; ði]['bæŋknəʊt] , ['slaɪtli] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɒlə(r)] [bɪl] , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli]
The banknote , slightly larger than an American dollar bill , was remarkably
这 钞票 , 轻微地 更大的 比 一个 美国人 美元 账单 , 曾是 非常
['sɪmələ(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
similar in other particulars .
相似的 在 其他 细节 .

这张纸币比美元钞票略大，其他方面则非常相似。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:sə(r)] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][faɪv] ,
It had upon it a picture of a flying saucer , the figure 5 ,
它 有 之上 它 一个 图片 的 一个 飞行 碟子 , 这 数字 5 ,

上面画着飞碟的图案，数字5，

[ænd; ənd] , [speld] [aʊt] , " [faɪv] - " .
and , spelled out , " FIVE DJINOS " .
和 , 拼写 出去 , " 五 - " .

并拼写出来："五大神"。

" [let] [ˌem 'i:][saɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][pen] .
" Let me sign it for you , " Mr . Steariot said , taking out a pen .
" 让 我 符号 它 为了 你 , " 先生 . - 说 , 采取 出去 一个 笔 .

"让我来帮你签名吧，"斯蒂里奥特先生说着，掏出一支笔。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] . "
" You can have it for a souvenier . "
" 你 能 有 它 为了 一个 纪念品 . "

"你可以把它当做纪念品。"

" [laɪk] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['snɔ:tə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒə(r)] , [sed]
" Like the short snorters in the war , " Mr . Mason , the hotel manager , said
" 喜欢 这 短的 打鼾者 在 这 战争 , " 先生 . 石匠 , 这 酒店 经理 , 说
.
:
.

"就像战争中的短鼻鼻涕虫一样，"酒店经理梅森先生说。

" [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] ?
" You remember them , Mr . Daniels ?
" 你 记住 他们 , 先生 . 丹尼尔斯 ?

"丹尼尔斯先生，您还记得他们吗？"

[weə(r)] ['pi:p(ə)l] [gɒt] ['feɪməs] ['signətʃə] [ɒn][faɪv][ænd; ənd][ten][ænd; ənd] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪls]
Where people got famous signatures on five and ten and twenty - dollar bills
在哪里 人们 得到 著名的 签名 在 五 和 十 和 二十 - 美元 账单
[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
and exchanged them and what not ,
和 交换 他们 和 什么 不是 ,

人们会在那里找名人签名，把五美元、十美元和二十美元的钞票拿去交换等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] ['snɔːtə(r)] ? "
and **they** **called** **them** **short** **snorters** **?** **"**
和 他们 称为 他们 短的 打鼾者 ? "

他们管它们叫短鼻鼻涕虫?

" [ai][rɪ'membə(r)] , " [fred] ['dænjəlz] [sed] .
" **I** **remember** **,** **"** **Fred** **Daniels** **said** **.**
" 我 记住 , " 弗雷德 丹尼尔斯 说 .

"我记得,"弗雷德·丹尼尔斯说。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" **Something** **like** **that** **.** **"**
" 某物 喜欢 那 . "

"差不多是这样。"

" [faɪv] - [ɒn] ['viːnəs] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] , ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] ,
" **Five** **djinos** **on** **Venus** **,** **"** **Mr** **.** **Steariot** **said** **,** **signing** **his** **name** **with** **a** **flourish** **,**
" 五 - 在 金星 , " 先生 . - 说 , 签名 他的 姓名 和 一个 繁荣 ,

"金星上的五个吉诺斯人,"斯蒂里奥特先生说着，潇洒地签上了自己的名字。

" [ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] ['twentɪ] [d'ɒləz] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
" **is** **worth** **about** **twenty** **dollars** **here** **on** **Earth** **.**
" 是 值得 关于 二十 美元 这里 在 地球 .

"在地球上大约值二十美元。"

[nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] , [ðæts]
No **official** **rate** **of** **exchange** **,** **of** **course** **,** **but** **from** **what** **I've** **seen** **,** **that's**
不 官方的 速度 的 交换 , 的 课程 , 但 从 什么 我已经 已见 , 那就是
[ə'baʊt] [wɒt] [aɪ'd] [dʒʌdʒ] .
about **what** **I'd** **judge** **.**
关于 什么 ID 法官 .

当然，没有官方汇率，但就我所见，我的判断大概就是这样。

[hɪə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
Here **you** **go** **.**
这里 你 去 .

干得好。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [bɪl] ['əʊvə(r)] .
" **He** **handed** **the** **bill** **over** **.**
" 他 递交 这 账单 超过 .

他递上了账单。

" [wel] , [weɪt] , [ðen] , " [fred] ['dænjəlz] [sed] .
" **Well** **,** **wait** **,** **then** **,** **"** **Fred** **Daniels** **said** **.**
" 出色地 , 等待 , 然后 , " 弗雷德 丹尼尔斯 说 .

"好吧，等等,"弗雷德·丹尼尔斯说道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][saɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **I** **ought** **to** **sign** **one** **of** **our** **bills** **for** **you** **.** **"**
" 我 应该 到 符号 一 的 我们的 账单 为了 你 . "

"我应该替你签一份账单。"

" [ɑː] , [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .
" **Ah** **,** **no** **need** **for** **that** **,** **"** **Mr** **.** **Stearіot** **said** **.**
" 啊 , 不 需要 为了 那 , " 先生 . - 说 .

"啊，没必要那样,"斯蒂里奥特先生说。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [niːd] ['twentɪ] [d'ɒləz] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] [faɪv] - . "
" **No** **doubt** **you** **need** **twenty** **dollars** **worse** **than** **I** **need** **five** **djinos** **.** **"**
" 不 怀疑 你 需要 二十 美元 更糟 比 我 需要 五 - . "

"毫无疑问，你比我更需要二十美元。"

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] , " [fred] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [naʊ] [kə'mɪtɪd] ,

"	Don't	be	ridiculous	,	"	Fred	said	,	a	little	stiffly	;	and	,	by	now	committed	,
"	不	是	荒谬的	,	"	弗雷德	说	,	一个	小的	僵硬地	;	和	,	经过	现在	坚定的	,

"别胡说,"弗雷德有些生硬地说;而且,此时他已经下定决心了,

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['twenti] ['dɒlə(r)] [bɪl] .

he	went	into	his	wallet	and	came	out	with	a	twenty	dollar	bill	.
他	去	进入	他的	钱包	和	来了	出去	和	一个	二十	美元	账单	.

他从钱包里掏出一张二十美元的钞票。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪŋ]['mɪstə(r)] . - ['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .

He	signed	his	name	to	it	,	using	Mr	.	Stearіot's	-	fountain	pen	.
他	签名	他的	姓名	到	它	,	使用	先生	.	-		喷泉	笔	.

他用斯蒂里奥特先生的钢笔在上面签了名。

" ['wʌndəf(ə)l] , " ['mɪstə(r)] . - [sed] .

"	Wonderful	,	"	Mr	.	Stearіot	said	.
"	精彩的	,	"	先生	.	-	说	.

"太好了,"斯蒂里奥特先生说。

" [haʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ][bəuθ] . "

"	How	nice	to	have	met	you	both	.	"
"	如何	好的	到	有	遇见	你	两个都	.	"

"很高兴认识你们两位。"

" [aɪ] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒə(r)] , [sed] [tuː; tə] [fred]

"	I	feel	very	badly	about	this	,	"	Mr	.	Mason	,	the	hotel	manager	,	said	to	Fred
"	我	感觉	非常	糟糕	关于	这	,	"	先生	.	石匠	,	这	酒店	经理	,	说	到	弗雷德

[ænd; ənd] ['ælɪs] .

and	Alice	.
和	爱丽丝	.

"我对此感到非常抱歉,"酒店经理梅森先生对弗雷德和爱丽丝说。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

The	three	of	them	were	on	the	porch	outside	.
这	三	的	他们	是	在	这	门廊	外部	.

他们三个当时都在外面的门廊上。

" [ðɪs] [ʃɔːt] ['snɔːtə(r)] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [wen'evə(r)] [aɪ] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] .

"	This	short	snorter	business	always	seems	to	happen	whenever	I	introduce	Mr	.
"	这	短的	打鼾者	商业	总是	似乎	到	发生	每当	我	介绍	先生	.

- [tuː; tə] ['eniwʌn] .

Stearіot	to	anyone	.
-	到	任何人	.

"每当我向别人介绍斯蒂里奥特先生时,这种打喷嚏的短促反应似乎总是会发生。"

['dɑːktər; draɪv] . [felps] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [geɪv] [hɪm] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

Dr	.	Phelps	at	the	Institute	gave	him	fifty	dollars	.
博士	.	菲尔普斯	在	这	研究所	给予	他	五十	美元	.

研究所的菲尔普斯博士给了他五十美元。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ? "

Can	you	imagine	that	?	"
能	你	想象	那	?	"

你能想象吗?

" [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] , " [fred] [sed] .

"	It's	interesting	in	its	way	,	"	Fred	said	.
"	它是	有趣的	在	它是	方式	,	"	弗雷德	说	.

"这有它自己的意思,"弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : ['mɪstə(r)] . - [kæn; kən][spend] [ɜːθ] ['mʌni] [hɪə(r)] ,

"	It	just	occurred	to	me	:	Mr	.	Stearіot	can	spend	Earth	money	here	,
"	它	只是	发生	到	我	:	先生	.	-	能	花费	地球	钱	这里	,

我突然想到：斯蒂里奥特先生可以在这里花地球上的钱，

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [spend] ['viːnəs] ['mʌni] . "

but	we	can't	spend	Venus	money	.	"
但	我们	不能	花费	金星	钱	.	"

但我们不能动用金星基金。

" [ðæts] [truː] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	That's	true	,	"	Mr	.	Mason	said	.
"	那就是	真的	,	"	先生	.	石匠	说	.

"没错，"梅森先生说。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz]['nevə(r)][wʌns] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

"	On	the	other	hand	,	Mr	.	Stearіot	has	never	once	,	to	my	knowledge	,
"	在	这	其他	手	,	先生	.	-	有	绝不	一次	,	到	我的	知识	,

"另一方面，据我所知，斯蒂里奥特先生从未有过一次这样的情况。"

[biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

been	the	one	to	bring	up	the	subject	.
到过	这	一	到	带来	向上	这	主题	.

是我先提起这个话题的。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm] , ['riːəli] .

I	think	it's	quite	painful	to	him	,	really	.
我	思考	它是	相当	痛苦	到	他	,	真的	.

我觉得这对他来说真的很痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kɜːz] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [miːts] .

But	the	same	thing	inevitably	occurs	to	everybody	he	meets	.
但	这	相同的	事物	不可避免地	发生	到	大家	他	满足	.

但同样的事情不可避免地会发生在他遇到的每个人身上。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [lets] [siː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

You	know	,	let's	see	the	color	of	your	money	.
你	知道	,	我们来吧	看	这	颜色	的	你的	钱	.

你知道，让我们看看你的钱是什么颜色。

[aɪ] [ges] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] — [ðæt] [ɪz] , ['evriweə(r)] [ɒn] [ɜːθ]

I	guess	people	are	pretty	much	the	same	everywhere	—	that	is	,	everywhere	on	Earth
我	猜测	人们	是	漂亮的	很多	这	相同的	到处	—	那	是	,	到处	在	地球

.

:

.

我想，世界各地的人都差不多——也就是说，地球上的人们都差不多。

[ðeɪ] [dʒʌdʒ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['weðə(r)] [juːv] ['iːv(ə)n] [biːn] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] !

They	judge	everything	in	terms	of	money	,	including	whether	you've	even	been	born	on	Earth	!
他们	法官	一切	在	条款	的	钱	,	包括	无论	你已经	甚至	到过	出生	在	地球	!

他们用金钱来评判一切，甚至包括你是否出生在地球上！

- [lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , - [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

'	Let's	see	your	money	,	'	they	say	to	Mr	.	Stearіot	,
-	我们来吧	看	你的	钱	,	-	他们	说	到	先生	.	-	,

"让我看看你的钱，"他们对斯蒂里奥特先生说。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dæm] [faɪv] - - [bɪls] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɒf] . "

and **out** **he** **comes** **with** **one** **of** **those** **damn** **five** **-** **djino** **bills** **,** **and** **we're** **off** **.** **"**

和 出去 他 来 和 一 的 那些 该死 五 - - 账单 , 和 是 离开 . "

然后他掏出一张该死的五迪诺钞票，我们就出发了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ælɪs] ['dænjəlz] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

" **You** **know** **,** **"** **Alice** **Daniels** **said** **thoughtfully** **,** **"** **in** **a** **way** **it's** **a** **lesson** **.**

" 你 知道 , " 爱丽丝 丹尼尔斯 说 深思熟虑 , " 在 一个 方式 它是 一个 课 .

"你知道吗，"爱丽丝·丹尼尔斯若有所思地说，"从某种意义上说，这是一个教训。"

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ?

Isn't **it** **,** **Fred** **?**

不是 它 , 弗雷德 ?

是不是，弗雷德?

[aɪ] [miːn] , ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['mʌni] ['kɒnʃəs] .

I **mean** **,** **everybody** **is** **money** **conscious** **.**

我 意思是 , 大家 是 钱 有意识的 .

我的意思是，现在人人都很在意钱。

['meɪbi] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] .

Maybe **too** **much** **so** **.**

或许 也 很多 所以 .

或许有点过头了。

[aɪm] [nɒt] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['twenti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . - . "

I'm **not** **sorry** **it** **cost** **us** **twenty** **dollars** **to** **meet** **Mr** **.** **Steariot** **.** **"**

我是 不是 对不起 它 成本 我们 二十 美元 到 见面 先生 . - . "

"我不后悔花了二十美元去见斯蒂里奥特先生。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [fred] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

" **You** **may** **be** **right** **,** **"** **Fred** **said** **to** **her** **.**

" 你 可能 是 正确的 , " 弗雷德 说 到 她 .

"你说的或许有道理，"弗雷德对她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

" **You** **may** **be** **right** **.**

" 你 可能 是 正确的 .

"你或许是对的。"

[huː] [nəʊz] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [faɪv] - - [bɪl] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] — "

Who **knows** **,** **some** **day** **this** **five** **-** **djino** **bill** **may** **be** **a** **very** **valuable** **—** **"**

WHO 知道 , 一些 天 这 五 - - 账单 可能 是 一个 非常 有价值的 — "

谁知道呢，说不定哪天这张五迪诺的钞票会变得非常值钱呢——"

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'gen] , " ['ælɪs] [kʌt] [ɪn] .

" **There** **you** **go** **again** **,** **"** **Alice** **cut** **in** **.**

" 那里 你 去 再次 , " 爱丽丝 切 在 .

"你又来了，"爱丽丝插嘴道。

" ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['mʌni] . "

" **Always** **putting** **it** **in** **terms** **of** **money** **.** **"**

" 总是 推杆 它 在 条款 的 钱 . "

"总是用金钱来衡量一切。"

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] , " [fred] [sed] ,

" **But** **you're** **the** **one** **,** **"** **Fred** **said** **,**

" 但 你是 这 一 , " 弗雷德 说 ,

"但你才是那个人，"弗雷德说。

" [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] . "

" **who** **thought** **to** **ask** **him** **about** **it** **in** **the** **first** **place** **.** **"**

" WHO 想法 到 问 他 关于 它 在 这 第一的 地方 . "

"谁会想到去问他这件事呢？"

" [doʊnt] ['kwɒrəl] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði][həʊ'tel]['mænɪdʒə(r)] , [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	Don't	quarrel	,	"	Mr	.	Mason	,	the	hotel	manager	,	said	to	them	.
"	不	争吵	,	"	先生	.	石匠	,	这	酒店	经理	,	说	到	他们	.

"别吵了，"酒店经理梅森先生对他们说。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	After	all	,	for	you	it's	just	a	vacation	.
"	后	全部	,	为了	你	它是	只是	一个	假期	.

"毕竟，对你来说，这只是一次假期。"

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

For	me	,
为了	我	,

为我，

[aɪv] [gɒt] [ðɪs] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [laʊndʒ] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ['du:ɪŋ] ['krɒswɜ:d] [pʌzls]

I've	got	this	man	sitting	in	my	lounge	day	in	and	day	out	doing	crossword	puzzles
我已经	得到	这	男人	坐着	在	我的	休息室	天	在	和	天	出去	正在做	纵横字谜	谜题

[ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ʃɔ:t] ['snɔ:tə(r)] [wɪð] [maɪ] [gests] .

and	trading	short	snorters	with	my	guests	.
和	贸易	短的	打鼾者	和	我的	客人	.

我让这个人日复一日地坐在我的客厅里，做填字游戏，还和我的客人交换几口啤酒。

['nəʊbədi] ['ri:əli] [bɪ'li:vz] [hi:z] [frɒm; frəm] ['vi:nəs] — ['nəʊbədi][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['eniweɪ] .

Nobody	really	believes	he's	from	Venus	—	nobody	important	,	anyway	.
无人	真的	相信	他是	从	金星	—	无人	重要的	,	反正	.

没人真的相信他来自金星——至少重要人物不相信。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [wen] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊ'tel] .

It's	a	little	frightening	,	when	you're	trying	to	run	a	happy	hotel	.
它是	一个	小的	令人恐惧	,	什么时候	你是	尝试	到	跑步	一个	快乐的	酒店	.

当你努力经营一家让顾客满意的酒店时，这确实有点令人担忧。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][weə'evə(r)][hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

Sometimes	I	wish	he'd	go	back	to	wherever	he	came	from	.	"
有时	我	希望	他会	去	后退	到	无论	他	来了	从	.	"

有时我真希望他能回到他来的地方去。

" [wel] , " [fred] [sed] , " [hi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [li:v] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] . "

"	Well	,	"	Fred	said	,	"	he's	bound	to	leave	one	of	these	days	.	"
"	出色地	,	"	弗雷德	说	,	"	他是	边界	到	离开	一	的	这些	天	.	"

"嗯，"弗雷德说，"他总有一天会离开的。"

" ['meɪbi] , " ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Maybe	,	"	Mr	.	Mason	said	doubtfully	.
"	或许	,	"	先生	.	石匠	说	怀疑地	.

"也许吧，"梅森先生犹豫地说。

" [ˌɒf'hænd] , [ðəʊ] , [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:z] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [hi:; hi] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] . "

"	Offhand	,	though	,	I'd	say	the	way	he's	taking	it	in	,	he	can't	afford	to	.	"
"	随意	,	尽管	,	ID	说	这	方式	他是	采取	它	在	,	他	不能	买得起	到	.	"

"不过，就他目前的反应来看，我觉得他承受不起这样的后果。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神